

*avdet*

Издается с 15 июля 1990 года

[www.avdet.org](http://www.avdet.org)

№15 (854) 20 апреля 2015 года

# ДЁРТ бизни къуртарараджакъ!



Ремзие ханум Асанова балларынен: Таир, Музине, Сусана, Аметхан

## В поселке Джурчи отметили день рождения пророка Мухаммеда

18 апреля в поселке Джурчи (Первомайское) отметили Мевлюд – день рождения пророка Мухаммеда, который по недавним подсчетам совпадает с 20 апреля (12 Раби-уль-авваль по лунному календарю). В мероприятии приняли участие ученики районных школ.



В начале программы зрителям был предложен небольшой сюжет о пророке. Затем со вступительным словом выступил районный имам Джурчинского района Кемал Гафаров, который отметил важность проведения таких мероприятий, а также коснулся некоторых моментов из жизни великого пророка. К. Гафаров отметил, что такие мероприятия сплачивают мусульман еще больше и что единство играет важную роль в жизни всех мусульман.



Учащиеся школ Джурчи, Айбар (Войково) Сары-Баш и Токъулчакь (Гришино) исполнили религиозные песнопения (иляхи), а также прочитали монологи о жизни и нравственности пророка, в которых говорилось о важности соблюдения религиозных принципов: уважение к родителям, проявление дружелюбности, взаимопомощи, стремление к знаниям и т.д. Школьники также представили сценки, вовлекая зрителей в историю пророка и первых мусульман. Кроме этого, на мероприятии звучали высказывания известных западных философов и мыслителей о пророке, а также стихотворение А.С. Пушкина «Подражание Корану».



В конце программы с заключительной речью выступил заместитель муфтия Республики Крым и города Севастополя хаджи Эсадуллах Баиров. Комментируя выступление учащихся, он отметил важность участия детей в таких мероприятиях, в которых рождаются таланты. Также он поздравил присутствующих в зале местного Дома культуры с приближающимися тремя священными месяцами (Раджаб, Шабан, Рамадан) и пожелал, чтобы Всеевышний Аллах принял все молитвы, которые будут вознесены в эти благоприятные дни. После этого педагогам-организаторам и участникам мероприятия были вручены памятные подарки. Не остались без своих подарков и зрители: учащиеся школ раздали им буклеты и диски о пророке Мухаммаде (с а с). Все зрители остались довольны увиденным представлением.

Ибрахим ДЖУРЧИ

Утвержденные Хаджи Гираем ежегодные налоги – харадж (начислялись с земли и урожая) и джезю (подушенная подать) – с немусульманского населения страны на протяжении всей истории государства никогда не увеличивались.

Совет по правам человека ООН  
Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе  
Совет Европы  
Президенту и Правительству Российской Федерации

## ЗАЯВЛЕНИЕ

### о реализации права на обучение на крымскотатарском языке и использовании крымскотатарского языка во всех сферах государственной жизни Крыма

Право на образование и воспитание на родном языке является одним из фундаментальных и естественных прав человека.

В соответствие с действующим законодательством граждане имеют право на получение дошкольного, начального общего и основного общего образования на родном языке.

Государственными языками Республики Крым объявлены русский, украинский и крымскотатарский. Кроме того, установлено, что в Республике Крым признается принцип многообразия культур, обеспечивается их равноправное развитие и взаимообогащение.

Насильственное выселение крымскотатарского народа 18 мая 1944 года и десятки лет его насильственного удержания в местах изгнания уничтожили существовавшую в Крыму до депортации систему образования на крымскотатарском языке и привели к утрате статуса крымскотатарского языка как государственного языка Крымской АССР и языка межнационального общения в Крыму.

Восстановление системы государственного образования на крымскотатарском языке, которое в Крыму в значительной мере осуществляется исключительно усилиями общественности, является важнейшей составляющей процесса реабилитации репрессированного крымскотатарского народа.

Однако предложенный для рассмотрения депутатами крымского парламента законопроект «Об образовании в Республике Крым» не только не отвечает ожиданиям и видению крымскотатарской общественности о развитии системы образования на крымскотатарском языке, не предполагает качественных изменений в процессе реабилитации репрессированного крымскотатарского народа, но и противоречит действующему законодательству в сфере образования.

Авторы законопроекта совершенно упускают принцип равноправия государственных языков Крыма, которыми, согласно Конституции, являются крымскотатарский, русский и украинский; не учитывают, что как язык репрессированного народа крымскотатарский язык нуждается в особом к нему отношении, способствующем его восстановлению и полноценному функционированию во всех сферах государственной и общественной жизни; избегают обязательности изучения всех государственных языков всеми учащимися общеобразовательных учреждений Крыма; как и ранее, обучение на крымскотатарском языке ставится в зависимость от некоего предела возможностей нынешней системы образования Республики Крым или оставляют на усмотрение администраций школ, что создает условия для отказа в реализации права на обучение на крымскотатарском языке.

Мы, нижеподписавшиеся, заявляем о необходимости наполнить реальным содержанием, в первую очередь, на законодательном уровне, статус крымскотатарского языка как государственного языка Крыма, обеспечить его обязательное изучение и использование в различных сферах государственной и общественной жизни Крыма, гарантировать право обучения на крымскотатарском языке. Закон должен предусматривать гарантии функционирования крымскотатарских школ и национальных классов в школах Крыма. В противном случае этот закон окажется очередным актом, нарушающим права крымскотатарского народа в сфере образования.

№	Фамилия, Имя	Место проживания	Подпись

## Российский журналист прогнозирует рост крымскотатарского населения на полуострове

В Крыму численность крымскотатарского населения будет неуклонно расти, учитывая низкую рождаемость у русских.

Об этом заявил российский эксперт, журналист и телеведущий Рустам Арифджанов на заседании парламентских журналистов в Госдуме РФ.

«Уже сегодня крымские татары составляют 12-13%. Перепись в конце прошлого года проводилась так быстро и так наспех, в полевых условиях – цифра не опубликована, но она известна – это 300 тысяч, но насколько она соответствует действительности, сказать трудно», – сказал он.

По информации Арифджанова, количество крымских татар возрастом до 30 лет приближается к 25%.

«Мы понимаем, что в обозримом будущем мы получим в Крыму совсем другие цифры» – сказал он.

Арифджанов считает, что рост численности крымскотатарского населения также связан с низкой рождаемостью у русских и добавил, что русские – более мобильны и чаще переезжают в другие города, в отличие от крымских татар.

«Это не плюс или минус – это данность, которую нужно сегодня понимать, строя сегодняшнюю политику», – сказал он.

Эксперт уверен, что в целом этнический облик России будет меняться – «через тридцать, пятьдесят и сто лет русские будут, но вопрос, как будут они выглядеть», и уже сегодня в РФ заметны люди «иной национальности», передает УНИАН.

Напомним, ранее появилась информация о том, что Рустам Арифджанов может возглавить общественное крымскотатарское телевидение, которое создается в Крыму при поддержке власти. Однако сам журналист сообщил, что никаких предложений пока не получал.

# Крым без телеканала ATR: не в эфире, но в умах

Зрители Крыма уже почти три недели как лишены возможности смотреть в эфире программы крымскотатарских телеканалов ATR и Lale, слушать крымскотатарскую радиостанцию Meydan из-за отказа в регистрации этих СМИ в Роскомнадзоре. Тем не менее, темы вокруг закрытия этих СМИ продолжают оставаться горячими и наиболее обсуждаемыми. На ситуацию с телеканалом уже отреагировали в Киеве и выступили с рядом встречных предложений для его руководства. Переедет ли телеканал в Киев или не оставит попыток получить регистрацию и продолжать свою работу в Крыму? Avdet внимательно изучил все последние публикации на эту тему.

«Мы даже не ожидали такой поддержки от зрителей», — признаются сотрудники ATR. — «Нам не перестают писать в социальных сетях, где бы

нему на встречу, — рассказал Исламов в интервью изданию Главком. — Он сказал мне, что-то броде того, что мы американские шпионы, работаем на Америку, ведем враждебную деятельность в отношении Крыма и даем людям надежду на возвращение в состав Украины, которого не будет. И тогда окончательно стало понятно, что невыдача регистрации Роскомнадзором — просто инструмент, с помощью которого нас лишили права вещать в Крыму».

По словам владельца медиахолдинга, сложившуюся ситуацию он обсуждал и с главой Совета при Президенте РФ по развитию гражданского общества и правам человека Михаилом Федотовым, членом этого же Совета, известным российским публицистом Николаем Сванидзе, представителями аппарата прези-

дентской администрации и близких к нынешней власти Крыма. Однако цена, которая предлагалась, была в шесть раз меньше. В случае отказа продать медиахолдинг его, по словам владельца, грозились просто отобрать.

## Переедет ли ATR в Киев?

Как стало известно, после прекращения вещания ATR в Крыму со стороны украинских властей поступило предложение о помощи, в частности о содействии в переезде коллектива телеканала на территорию материковой Украины.

«Есть уже определенный план поддержки: нам готовы предоставить частоты некоторых телекомпаний, которые на материковой части Украины сейчас бездействуют, то есть ресурсы, на которых мы можем «выйти» в эфир. Есть также несколько бизнесменов, готовых помочь в этом деле, но называть их имена я пока не буду», — подтвердил эти сведения Исламов изданию Главком. Вместе с тем, вариант переезда телеканала рассматривается как самый крайний сценарий.

«Задача №1 для нас — зарегистрироваться в Роскомнадзоре и продолжить работу в Крыму. Мы убеждены в том, что крымскотатарский телеканал должен оставаться со своим народом. Поэтому мы, как и прежде, добиваемся получения документов, необходимых для осуществления вещания с территории полуострова согласно российскому законодательству», — сообщила генеральный директор телеканала Эльзара Исламова.

По ее словам, предложение о переезде и продолжении деятельности канала поступило даже из Турции, однако на ATR его не рассматривают как серьезное.

## Партийное собрание в прямом эфире или «все грехи ATR»

Телеканал, прекративший свое вещание в ночь на 1 апреля, продолжает будоражить умы местных чиновников из числа крымских татар, причем настолько, что на минувшей неделе ему в очередной раз посвятили целое ток-шоу на другом, уже провластном телеканале «Первый крымский».

Впрочем, в разряд ток-шоу эту программу вписали сами ее авторы и участники. Согласно формату ток-шоу, в студии обязательно должны присутствовать сторонники как минимум двух различных точек зрения для создания здоровой дискуссии. Это условие создатели программы, использовавшие в качестве названия великие слова Исмаила Гаспринского, «Тильде, иште, фикирде — бирлик» (В языке, в делах, в мыслях — единство), предпочли проигнорировать. В студии находились только единомышленники: глава Госкомнаца Заур Смирнов, вице-премьер Руслан Бальбек, вице-спикер Ремзи Ильясов, советник полномочного представителя президента Российской Федерации в Крымском федеральном округе Эскендер Биялов и их сторонники.

Формат программы в целом больше походил на партийное собрание в районном горкоме времен СССР, нежели на современную телевизионную передачу. В студии царила дружная атмосфера «одомбрязма», все соглашались с предыдущими ораторами и добавляли новые и новые факты, раскрывающие всю «злоказненную суть» замолчавшего три недели назад телеканала. В студии не было ни одного представителя ATR либо человека, способного ответить на звучавшие там в его адрес обвинения.

Более того, крымские чиновники, получающие зарплату за счет налогоплательщиков, вместо решения многочисленных проблем бытового и социального характера, использовали эфирное время телеканала, опять-таки работающего за счет государственного бюджета, для того, чтобы развивать теории мирового заговора.

К примеру, глава Госкомнаца, в чьем ведении находятся вопросы, связанные с обустройством депортированных и международных отношений, в очередной раз озвучил свои предположения о том, что вся деятельность экс-председателя Меджлиса крымскотатарского народа, народного депутата украинского парламента Мустафы Джемилева направлена на подрыв репутации президента Турции Реджепа Тайипа Эрдогана. Хотя вряд ли этот вопрос хоть сколько-нибудь занимает умы жителей поселков компактного проживания крымских татар, в которых десятками лет отсутствует дороги и человеческая инфраструктура.

Не осталась без внимания и личность самого Ленура Исламова. По единодушному мнению участников так называемого ток-шоу, он намеренно способствовал закрытию своего медиахолдинга для того, чтобы стать... президентом Всемирного конгресса крымских татар, второй съезд которого должен состояться этим летом в Турции.

«Исламову нужно было устроить это «шоу», чтобы с позиции побитого патриота выиграть борьбу со своим основным соперником — Асланом Омером Кырымлы», — предположил гость программы по имени Эйваз.

Участники обсуждения настолько увлеклись теорией заговоров, что никто не задался логичным вопросом: Роскомнадзор мог зарубить на корню все эти игры одним единственным росчерком пера, дав разрешение на вещание ATR с первой (второй, третье, четвертой, пятой) попытки подачи документов, не дожидаясь ни общественного резонанса, ни телемарафона «Не убивайте ATR», ни уж тем более предложений от украинской власти. Так почему же этого не было сделано?

«Все, что будет делаться в Крыму для крымских татар, будет делаться Россией», — обещал советник полпреда Президента России в Крыму Эскендер Биялов.

Много говорили и о том, как защищены права крымскотатарского народа после принятия Указа Президента России о реабилитации крымских татар.

«Хочешь молиться — иди, молись, хочешь купить магазин — покупай», — проиллюстрировал вице-спикер Ремзи Ильясов, правда, ни словом не упомянув о праве говорить на родном языке. Впрочем, и в самой программе, участниками которой были только крымские татары и рассчитанной на крымскотатарскую аудиторию, на крымскотатарском было только название.

Эрвин УМЕРОВ



мы ни появлялись, нас все — люди разных национальностей — спрашивают о том, когда мы вернемся в эфир, говорят, что очень ждут и скучают по нашим программам». По их словам, работа телеканала продолжается — проводятся съемки, записываются программы, началась работа над документальным циклом под названием «Дети войны», приуроченным к 70-й годовщине победы. Телеканал Lale приступил к проведению новых кастингов в рамках ежегодного международного детского конкурса талантов «Tatli ses». Продолжается работа над озвучкой и дубляжом на крымскотатарский язык мультфильмов и художественных фильмов.

## Заказ на закрытие ATR исходил из Крыма, — Исламов

Тем временем собственник телеканала ATR, медиамагнат Ленур Исламов, ранее избегавший публичности, дал несколько интервью российским и украинским изданиям, в которых раскрыл некоторые неизвестные моменты обсуждения с политической элитой Российской Федерации и руководством Республики Крым судьбы крымскотатарских медиаресурсов.

По словам бизнесмена, в ходе общения с главой Крыма Сергеем Аксеновым последний прямо обвинил его в шпионаже в пользу Америки. «Я с ним год не виделся, и вот по просьбе руководства ATR пошел к

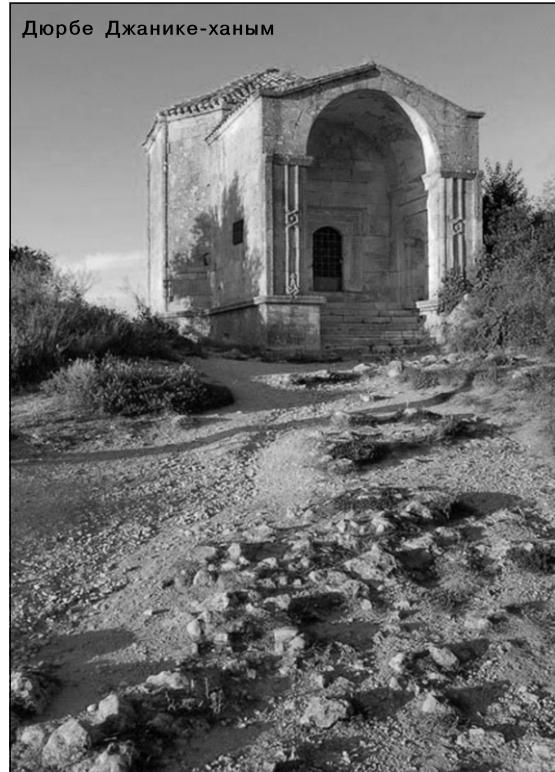
денту РФ, руководителями центральных СМИ России. Глава Духовного управления мусульман РФ муфтий Раиль Гайнутдин обращался с призывом и к Путину, и к Аксенову сохранить ATR. На такой же позиции стоял и глава Татарстана Рустам Минниханов. Однако поддержка российской политической и медийной элиты не повлияла на конечный результат, поскольку, по выражению Исламова, «все, что происходит на полуострове, проходит через Аксенова».

«Я повторяю — все, включая и сферу медиа, отдано на откуп этому человеку. Именно этим можно объяснить все перегибы, которые сейчас происходят в отношении власти к крымским татарам. Их причина в том, что нет понимания, что дальше делать с народом, который не голосовал в марте прошлого года на референдуме о присоединении Крыма к России, но при этом хочет жить у себя дома», — заявил собственник медиахолдинга.

Примечательно, что впервые стало известно о сумме инвестиций, за все годы вложенных российским бизнесменом в развитие медиахолдинга и создание новых информационных ресурсов — телеканала Lale, информационного портала «15 минут», радиостанции «Лидер Фм» — общая сумма составляла порядка 30-ти миллионов долларов. Ее озвучил сам собственник медиахолдинга. По словам Ленура Исламова, ему неоднократно поступали предложения о покупке телеканала ATR от людей,

# Мавзолей Джанике-ханым на Чуфут-Кале

[Олекса ГАЙВОРОНСКИЙ]



Гора Чуфут-Кале под Бахчисараем – удивительное место. С ее плоской вершиной открываются прекрасные пейзажи от края степей до горной глуши и черноморского берега. Эта немыслимая широта обзора еще в византийские времена стала одной из причин строительства тут мощной крепости, откуда можно было зорко наблюдать за окрестностями. Плоская вершина с трех сторон окружена пропастями и покрыта густою сетью троп и дорог. Некоторые из них довольно широки и прорезаны глубокими колеями, что за столетия были выбиты в скальном грунте колесами множества повозок. Другие едва заметны среди густых зарослей, но, если приглядеться, становятся заметным, что это не случайные лесные тропы, а бывшие городские улицы: расходясь и пересекаясь в определенном порядке, они сохранили на местности план давно разрушенных городских кварталов. Тут же можно видеть и остатки домов: беспорядочные груды камней, разделенные едва заметными дорожками – бывшими улицами.

Все это помогает убедиться, что в прошлом на вершине действительно существовал настоящий город. К нашему времени он давным-давно превратился в руины, и его сохранившиеся наземные постройки можно буквально пересчитать по пальцам. Четыре из них принадлежали караимам: это две жилых усадьбы и два молитвенных дома (кенасы). А пятое сооружение – мавзолей Джанике-ханым – представляет историческое наследие Золотой Орды, и сегодняшний очерк посвящен именно ему.

Пройдя по центральной улице Чуфут-Кале мимо уцелевших караимских усадеб в ворота византийской оборонительной стены, мы окажемся на широкой площади. От нее в разные стороны расходятся несколько улиц, и в ордынские времена эта площадь была, без сомнения, центром Чуфут-Кале. Впрочем, говоря об ордынской эпохе, город правильнее называть не Чуфут-Кале, а Кырк-Ер. Ведь нынешнее название крепости возникло лишь в начале 17 столетия, когда проживавшие в ней крымские татары, греки, армяне переселились вниз, поближе к ханской столице, и единственными обитателями полузаброшенного города осталась караимская община.

Вплоть до середины XV века, до начала правления великого князя Ивана III (1440 г.), внутри Кремля имелся Ханский или Татарский двор (по данным исследователей истории Москвы).

Главным зданием на центральной площади Кырк-Ера была мечеть. Фундамент этой постройки уже в наше время откопан из-под заросших завалов. По виду развалин трудно определить, как здание выглядело изначально. Но не исключено, что оно походило на мечеть Узбек-хана в Старом Крыму. Здесь тоже имелись колонны внутри, невысокий минарет на углу здания, а в кладку стен вмурованы камни с резными орнаментами в сельджукском стиле. На одном из этих камней даже высечена дата: 746 (1345/46) год, которую принято считать годом постройки здания. Кырк-ерскую мечеть нередко называют «Мечетью Джанибека» по имени ордынского хана, что правил в тот год. Но не так все просто с определением ее возраста. Ведь здесь же был найден осколок и другой плиты – без даты, но с именем Хаджи Герая. Полный перевод текста на ней был записан еще в 17 веке, и этот текст сообщал, что мечеть выстроена в 1455 году Хаджи Герай-ханом. Так когда же было возведено это сооружение? Скорее всего, мечеть существовала с ордынских времен, а Хаджи Герай обновил и перестроил старое здание. Известно, что первый крымский хан в плотную занимался благоустройством Кырк-Ера: помимо мечети, его имя связывают и со строительством тут медресе (остатки которого пока не найдены).

Развалины мечети Кырк-Ера (Чуфут-Кале)



Метрах в 20 от «мечети Джанибека» пролегает обрыв, с края которого открывается захватывающий вид на живописное ущелье Ашлама-Дере далеко внизу. Здесь же, на самом краю пропасти, возвышается небольшой мавзолей под черепичной крышей. Это и есть дюрбе Джанике-ханым. ТERRитория, прилегающая к нему, сегодня пуста, но в прошлом тут находилось кладбище с баштами ордынских времен. Жители Бахчисарая называли это место Кале-Азиз, а также Кыз-Азиз. Портал здания украшен резными сельджукскими узорами, а у входа высечена арабская каллиграфическая надпись: это тексты хадисов, в которых, среди прочего, встречаются слова «Этот мир есть жилище суеты, будущая же жизнь вечна».

За решеткой, что преграждает путь досужим туристам внутрь гробницы, в полураке помещения видны белый мраморный памятник с искусственной каллиграфической резьбой и каменная плита, что прежде была вмурована над входом в здание. На обоих камнях высечено имя Джанике-ханым, дочери ордынского хана Тохтамыша, которая умерла, как сообщает надпись на плите, в рамазане 841 (т. е. в марте 1438) года. Буквы арабской вязи в надписях заплетены столь



Прорисовка надписей на памятнике Джанике-ханым (по О. Акчокраклы, 1928)

затейливо, что у читающих издавна возникало сомнение: как правильно прочесть разделенное по слогам имя ханской дочери? В 19 веке общепринятым считалось прочтение «Ненкеджан», но в 1928 году крымскотатарский ученый Осман Акчокраклы поправил, что пра-

вильное прочтение имени – «Джанике». К слову сказать, Акчокраклы занимался не только строго научным изучением этого памятника, но и написал о Джанике-ханым красочную фантастическую повесть, творчески переработав в ней старинные крымские легенды об этой женщине.

Сказаний про «Ненкеджан» в Крыму, действительно, существовало немало. Она выступает в них то жертвой запретной любви и отцовского гнева, то спасительницей народа, которая во время изнурительной осады ценой собственной жизни раздобыла для защитников крепости воду... Кем же на самом деле была Джанике? К счастью, ее реальная биография не «затерялась в веках» и сравнительно подробно отражена в исторических источниках.

Эта биография начинается вдали от Крыма. Хотя Джанике и могла иметь корни на полуострове (считается, что ее дед по матери был ордынским наместником Кырк-Ера), родилась она, скорее всего, на территории нынешнего Казахстана – на Мангышлаке, где жил в молодости ее отец, будущий хан Тохтамыш.

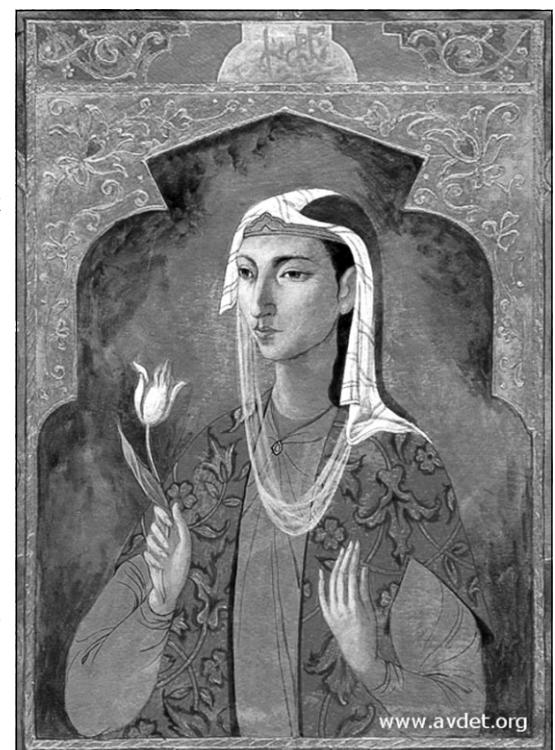
Когда Джанике выросла, Тохтамыш отдал дочь замуж за своего верного товарища, бека Эдиге. Но вскоре ее семейству пришлось спасаться бегством: Тохтамыш впал в немилость верховного правителя Золотой Орды и, опасаясь за свою жизнь, бежал со всеми родичами в Самарканд, к знаменитому Тамерлану. Тот давно враждовал с Золотой Ордой и потому радушно принял беглецов: Тамерлан решил сделать Тохтамыша ордынским ханом, чтобы превратить Орду из врага в союзника. После нескольких попыток ему это удалось. В 1380 году Тохтамыш стал правителем Золотой Орды, и Эдиге с Джанике переселились вслед за ним в ордынскую столицу Сарай на нижней Волге.

Но Тохтамыш не желал оставаться послушной марионеткой в руках Тамерлана и со временем восстал против своего былого покровителя. Бунт дорого обошелся ему: Тамерлан вышел на Тохтамыша войной и сбросил его с престола. Вдобавок ко всему хана предал и Эдиге, выступивший против тестя на стороне Тамерлана.

После разгрома и изгнания Тохтамыша Эдиге стал первым лицом в Золотой Орде. Не будучи прямым потомком Чингиз-хана, сам он не мог претендовать на ордынский трон, однако стал самым влиятельным лицом во всей степной империи. Современники писали, что ордынские ханы, которых он по своему усмотрению возводил и низвергал с престола, «имели только имена, но не имели никакого значения». На протяжении тридцати лет Эдиге безраздельно распоряжался государством и являлся, по сути, фактическим правителем Золотой Орды. Естественно, что и Джанике-ханым при таком положении супруга стала первой дамой страны.

Эдиге поочередно возвел на престол трех покорных себе ханов, но на четвертом споткнулся. Вместо того, чтобы исполнять волю Эдиге, очередной подставной правитель пожелал править самостоятельно, восстал против могущественного бека (в точности как когда-то Тохтамыш против Тамерлана) и прогнал его из столицы. Эдиге с семьей бежал в Хорезм и скрылся за стенами Ургенча, а хан преследовал его и осадил там.

История Золотой Орды в то время была непрестанной чередой схваток и

“Джанике-ханым”  
(картина Ю. Никитина, 2007)

# Сайде Арифова – крымскотатарская праведница мира

13 февраля 2016 года исполнится 100 лет со дня рождения Сайде Арифовой – крымской татарки, спасшей 88 евреев в годы Великой Отечественной войны.

Сайде Арифова родилась 13 февраля 1916 года в Бахчисарае. В годы Великой Отечественной войны она, рискуя собственной жизнью, спасла от верной гибели 88 еврейских детей. Работая заведующей бахчисарайским детским садом, она скрывала национальность своих воспитанников, давая ложные присяги эсэсовцам, заступалась за чужих детей, прятала обитателей детского дома, заботилась о них. Ей удалось достать фальшивые документы и медицинские справки, чем она и спасла десятки жизней.

Вот несколько фактов. Смешанная семья Салиевых, эвакуированная из Севастополя, должна была быть расстреляна как евреи. С. Арифова, рискуя жизнями членов своей семьи, свидетельствовала перед фашистскими карательными органами, что эвакуированная семья не еврейская, а крымскотатарская. Она также заверила фашистов, что дочь ее соседки-еврейки Воли Поляковой караимка и отец Мордхай Зенгин тоже караим.

Благодаря усилиям Сайде была спасена семья Шварцман, глава которой был в это время на фронте, а его жена Сайде Джелилова и дочь Майя остались в родном городе. Семья еврея Моисея Ховайло, который в это время был на фронте, жена и маленький ребенок были просто укрыты в деревне, в 20 км от Бахчисарайя. (Дуван-кой).

К середине 1943 года о спасении людей Сайде Арифовой стало известно партизанскому командованию Крыма. Комиссар Южного соединения крымских партизан, базировавшихся в ялтинских лесах, Мустафа Селимов послал к ней свою связную Майе Хуршудову.

В сентябре 1943 года после падения сопротивления Керченских каменоломен Аджи-Мушкая фашисты собрали детей керченских партизан, военачальников и солдат, сражавшихся в этих каменоломнях. Всего 73 ребенка были распределены по возрастам в Керченский детский дом и Керченский дом мальчиков. Дети в основном были еврейской национальности.

Это были мальчики и девочки в возрасте от 2-х до 15-ти лет. Всех детей обслуживал персонал из семи человек. Во главе детского дома была Мирра Михайловна Мирошинченко. Она носила на груди немецкий орден. В сентябре 1943 года детей, используя в качестве «живого щита», из Керчи на немецких военных судах, перевезли в Севастополь. Из-за того, что на верхних палубах находились дети, советские летчики не могли бомбить и топить эти немецкие корабли.

Партизанское командование дало Сайде указание спасти детей от угона в Германию. Дети были очень истощены и доведены до изнеможения. Нужно было создать им элементарные условия, организовать питание. Арифова предложила свою помощь

в качестве ночной няни и помочь по снабжению детей питанием, постельными, одеялами, подушками, для чего пришлось обходить дома жителей Бахчисарайя, собирая постельные принадлежности, белье, муку, крупу, картофель, свеклу, тыкву.

Постепенно дети начали оправляться от болезней и недомогания.

Детский дом содержался в строгости. Говорить предписывалось только на немецком. Разговор на русском не одобрялся. Каждое утро начиналось с немецкого гимна. Для старших детей эта обстановка была невыносимой.

Сайде Арифова запомнила брата и сестру: 14-летнего Сережу и 12-летнюю Зину, ровесницу Зины Валю-большую, которая ухаживала за Валей-маленькой, были еще две Люды.

Благодаря заботе Сайде Арифовой никто из 73-х детей не умер. Очень помогла доктор Файзулаева, лечившая детей почти без медикаментов.

В один из дней комендант Бахчисарайя предупредил, что дети должны быть готовы в любую минуту к отправке в Германию. Партизанское командование поспешило стало думать о возможности спасения детей.

Доктор Файзулаева выдала Сайде Арифовой медицинское заключение о плачевном состоянии здоровья детей: у них сплошной туберкулез, чесотка, язвы, воспаления и другие страшные для немецких солдат разные заболевания. Этот документ через караимку-переводчицу комендатуры был переправлен в ведомство комендатуры г. Бахчисарайя. Документ вызвал переполох.

Было решено отселить детей по дальше от комендатуры. Через городского голову Рифата Диванова, довоенного знакомого Сайде, было внесено предложение отремонтировать и использовать для дальнейшего пребывания детей бывший дом великого крымскотатарского просветителя Исмаила Гаспринского, находившегося в деревне Салачык, в трех километрах от Бахчисарайя.

Имея на руках паспорт с немецким штампом «неблагонадежная», в условиях сплошной разрухи и стрельбы военного времени, невероятно лавируя и используя все мыслимые и немыслимые связи, сумев использовать привезенные от партизан стройматериалы и инструменты, ей вместе с сыном к 23 февраля 1944 года удалось завершить ремонт и перевезти детей в помещение усадьбы. Так удалось оторваться от опеки немецких силовых структур СС, СД, гестапо и комендатуры.

13 апреля 1944 года партизаны спустились с гор и, выйдя из леса, за сутки сумели освободить от фашистов город Бахчисарай и его окрестности. Немцам не удалось вывезти детей.

Во время этих событий Сайде со всей своей семьей была схвачена фашистами. Ее пытали, угрожали расправой, но, невзирая ни на что,



она продолжала делать то, что считала необходимым. На вопрос, было ли ей страшно, Сайде-Сейд-Ариф Арифова отвечает: «Странно? У меня были сломаны кости, я столько раз ходила в гестапо, имела паспорт со штампом «неблагонадежная», мне запретили выходить из Бахчисарайя... Нет, страшно уже не было. В такие времена страшно не бывает».

Всю семью Сайде должны были расстрелять, но их чудом спас румынский священник, по происхождению крымский татарин, капитан румынской армии Исмаил-эфенди Салиев.

18 мая 1944 года Сайде Арифову и ее семью как предателей Родины выслали в Ургутский район Самаркандинской области Узбекистана. Но перед выселением она снова спасает этих детей-евреев, так как их тоже должны были депортировать как татар. Сайде показывает офицеру НКВД, спрятанные ею метрики детей, и доказывает, что они евреи.

Все спасенные ею евреи ходили заступаться за нее во всевозможные инстанции: НКВД, воинские части, прокуратуру, – но ничего не помогло. В ссылку Сайде и ее родных провожало множество еврейских семей. Когда ее увозили в грузовике, эти дети бежали за ней и кричали: «отдайте нашу маму Сайде».

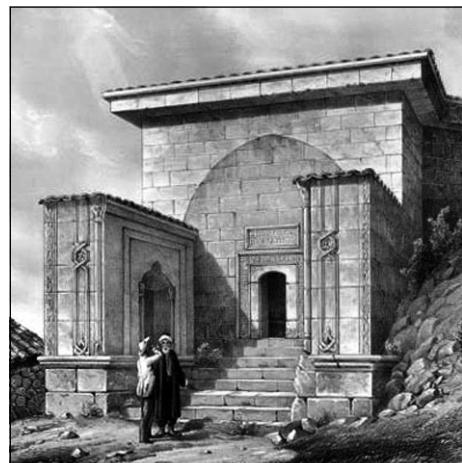
В годы советской перестройки Сайде Арифова вместе с сыном Мустафой Арифовым вернулась на Родину – в Крым. Сайде-бита прекрасно пела старинные крымскотатарские песни. Ее советы, теплота и душевная чуткость поражали. После общения с таким удивительным и добрым человеком появлялось чувство открытости и гордости за свой народ!

Даже наличие одной праведницы достойно того, чтобы уважать весь народ!

Сайде-бита умерла 9 августа 2007 года на 91 году жизни. Похоронена на мусульманском кладбище, могила № 417 в селе Чистенькая Акъмесджитского района.

К столетию этой храброй женщины нужно установить ей памятник в Бахчисарае – городе, с которым связана ее история. Это наш долг перед светлой памятью Сайде Арифовой.

Ибраим ВОЕННЫЙ



Дюрбе Джанике-ханым  
(рис. М. Вебеля, 1848)

ханым? Ни один из ее братьев не сумел надолго удержаться на ордынском престоле и вследствие этого путь в Сарай был для нее закрыт. Потом Джанике направилась в Крым, где жили друзья и союзники ее отца и братьев. Возможно, там еще помнили и о ее деде Хаджи-беке, который когда-то занимал пост наместника Кырк-Ера. С прибытием в Крым многолетние скитания Джанике закончились: она провела на полуострове остаток своих дней, а когда скончалась (судя по всему, в весьма почтенном возрасте), то была с почестями похоронена в особом мавзолее в самом центре Кырк-Ера.

Страдая всю жизнь из-за вражды между самыми близкими ей людьми (отцом, мужем, братьями) и пройдя долгими дорогами от Волги до Самарканда и от Мекки до Кырк-Ера, Джанике ушла в легенду. Памятник ее удивительной судьбе и ее бурной эпохе поныне стоит мавзолей, чудом уцелевший среди давно превратившегося в руины города.

Фото: Олекса ГАЙВОРОНСКИЙ

Согласно данным Камерального описания Крыма 1784 года, на территории Крымского полуострова находились 1518 мечетей.

Больше фактов на странице <https://www.facebook.com/meraqli.qirim>

# Предчувствие Вали

/от переводчика/

После создания рассказа "Молитва ласточек" /1913г./ судьба отвела Номану Челебиджихану всего пять лет жизни. Зато какие это были для него годы! Они вместили в себя столько, что иному не хватит и десяти жизней. Поэт, богослов, политик, законодатель, за этот короткий срок приведший народ к давней его мечте – независимой Крымской республике с органами самоуправления – Курултаем и Меджлисом.

За глоток свободы, который тогда вдохнули крымцы, Номан поплатился жизнью. Поистине подвиг равный подвигу античного Прометея, страданиями поплатившегося за принесенный людям огонь!

Осмыслия последовавшие за этим годы жизни Номана, осознаешь, что "Молитва ласточек" с элементами автобиографизма – произведение пророческое, в нем предсказана не только судьба самого Челебиджихана, но и трагедия его народа, спустя три десятка лет насилию оторванного от родины, вечно любить которую поклялся юный герой рассказа.

Предчувствовать собственную судьбу и судьбу народа – особое свойство, даруемое Всеышним, тем, кого называют вали – от арабского – покровитель, святой.

Взяввшись за перевод рассказа, я не мог пройти мимо этого факта, мимо героических и трагических деяний Че-

лебиджихана, заслужившего это звание служением людям и жертвенностью. Перевод этого автора на другие языки нельзя осуществлять буквально, дословно, что чревато художественными потерями из-за аллегоричности и символизма письма. Но при этом я пытался максимально сохранить стилистику "Ласточек...", ее ритмику, энергетику, лиризм.

На первый взгляд символы и аллегории лежат на поверхности в общем-то традиционного сюжета из жизни подростка. Но кажущаяся простота письма обманчива, если не находить толкование символам и аллегориям, вкрапленным в ткань рассказа.

Национальные, общетюркские мотивы не только в описании степи, в манящей вольницей диких коней, в силе и ловкости наездника, в школьных порядках, в образе учителя, но и в персонажах оживших легенд и былин. Подросток остро чувствует реальность, которую он пытается осилить, воображая себя героическим батыром Кесикбашем. Вместе с ним скакет отгоняя толпы врагов, вслед за былинным богатырем он несется с победным флагом и, видя, как из отрубленной головы за пазухой Кесикбаша капает под копыта коня кровь, он жертвует своей кровью, ибо главный мотив рассказа и его героя – БОРЬБА. Борьба со схоластическим обучением, за родной язык, за свободу родины. Срывание ЗАМКОВ!



Еще один символический образ – бабушки Мавултай. Мне кажется, он насыщен мифологическим сказанием о "небесной старухе", которая в поверьях тюрков – укротительница стихий – грома, ветра, дождя, обладательница высшего божественного знания.

Рассказ, однако, не ограничивается национальной проблематикой. Символика ласточки, читающей молитву, придает ей общечеловеческий, общественно-нравственный смысл, поскольку освещен мифическим персонажем мировых религий – ислама и христианства, в которых эта птица трактуется, как "божья посланница".

В кораническом предании о всемир-

ном потопе, голубь и ласточка первыми заметили сушу, оповестив об этом пророка Нуха /мир ему!/.

В "Большом тасфире снов" "Ибн-Сирена /14 век/ юноше, увидевшему во сне ласточку, уготовлена судьба прекрасного чтеца Корана.

По христианским представлениям, истязаемого на Голгофе пророка Иса /мир ему!/, ласточки поили из клювиков водой и вынимали из его тела гвозди.

Ласточки из Крыма улетели в теплые края незадолго до того дня, когда истерзанное тело Номана Челебиджихана выбросили в море.

Лишь равнодушные чайки были тому свидетелями...

## Номан Челебиджихан

# Молитва ласточек

### Рассказ

К четырнадцати годам я уже был отчаянным наездником, башибузуком – легко укрощал диких, не облезенных коней. Кони были моей страстью и любовью. Ради встречи с ними, я убегал со школьных занятий на простор бескрайней степи и, завидев дикаря – не важно какой масти – вороного, каурого, саврасого, – метко целился в гриву, метнув аркан, и ловко натянув уздечку на пенистый морде скакуна, вскачивал на него, будто свалившись с неба.

Жеребец-двуухлетка ли трехлетка вставал на дыбы, бросаясь из стороны в сторону, отчаянный, как лев, жаждущий свободы. И даже плеть в моей руке, со свистом опускающаяся на взлохмаченную гриву, долго не могла усмирить пленника. Пытаясь сбросить тяжелую ношу со спины, жеребец, сбиваясь с бега иноходца в галоп, мчался по степи, срывая копытами головки одуванчиков, тульпанов, маков среди высокой травы, где каждая кочка, каждый куст казались спасительными. И так до тех пор пока испарина, покрывавшая пленника от лба и обезумевших глаз до копыт, не высыхала на солнце вместе с белой пеной на боках. Шаг за шагом пленник успокаивался, привыкая к тяжести непрошшенного наездника и ко взмаху его плети. И это приводило меня в такой азарт и восторг, что я воображал себя гайдамаком, умыкнувшим самого породистого аргамака во вражеском стане.

Я так свыкся со своей ролью, что,казалось, кони понимают не только

мои желания, но и читают мысли. Обнюхивая меня, они чувствовали, что я степняк, как и они, вырос, дыша вальным воздухом степи. И как с родственными душами я часто делился с ними сокровенным. Тем, что волновало меня. И выражался я без мудреных слов, легко и искренне.

Даже учительница, с уроков которой я сбегал, не обладала таким талантом объяснять свой предмет, хотя и применяла не совсем педагогические методы воспитания. К примеру, била палкой по пальцам, если неправильно зазубрил аят из Корана.

Я же без всякого насилия над жеребцами приучал их бегать галопом, вскачь, плавно переходить, пританцовывая, на рысь, затем снова ускоренным галопом и по легкому касанию плети по гриве, сразу, без всякого усилия на самый быстрый алюр – скачки карьером. Но самое сильное наслаждение как наездник я испытывал не от скорости бега, когда ветер свистит в ушах и настой степных трав и цветов щекочет ноздри мне и коню, а когда жеребец берет иноходь по команде, попутно выбрасывая и опуская одновременно обе правые ноги, затем обе левые. Сердце в груди прыгает от качки, я теряю голову, не отягощенную школьной збрежкой и мрачными думами, и, кажется, с самого рождения мне уготовлена участь разбойника – хозяина этих приднепровских холмов, сильного, способного все крушить на своем пути.

А о молитве ласточек как-то не-нароком упомянула учительница,

когда мы всем классом зубрили суру "Вельмурсалат". "Мин күннө мүминнатин та' ибатин кайндатин са'ибатин ве абкара" – мелодично напевая молитву, ласточки увещевали, предупреждая нас и наши семьи о греховых поступках и о будущей каре грешникам.

Из дома мы выходили спозаранку, еще до того, как просыпались пти-

цы сельские дети из округи входили в эту мрачную снаружи и изнутри школу, похожую на тюрьму для малолеток, что было нестерпимо для меня, воображавшего себя гайдамаком.

Из дома мы выходили спозаранку, еще до того, как просыпались пти-



Мы повторяли хором по слогам, запинаясь и глотая слезы от ударов по рукам, а ласточки, залетевшие через разбитые окна классов, пристраивались на выступах балок на потолке, ближе к своим птенцам, и воодушевленно напевали молитву. Пухистые птенцы обучались с любовью, не как мы – из-под палки. И щебетание этих божьих посланцев было не только укором нашей схоластической збрежке, без понимания смысла сур, но и откровением, помогавшим нам в учебе.

Мы оглашали степь радостными голосами, приветствуя новый день. За плечом торба, куда мама заботливо клала хлеб со свежевзбитыми на пастбище маслом или густой сметаной, так манящими запахом, что не терпелось съесть все это до того, как отпускали нас на обед.

В классе мы сидели рядами, поджав под себя ноги, на протертой до дыр кошме на холодном каменном полу, в черных курточках и в таких же черных круглых шапочках. С виду напоминали ласточек, удобно устроив-

шихся на жердях под потолком. С той лишь разницей, что мы внизу, а ласточки над нами.

Взоры наши обращены не на страницы учебников, глаза так и норовят увидеть птенцов, высунувшихся из гнезд, слепленных на потолке, сосчитать их, убедившись, что ни один пушистый комок не вывалился за ночь из насиженного места. Заметно, как они растут, скоро совсем оперятся, выпрямят крылья и запоют вслух свои молитвы. Свободные, они полетят навстречу открывающейся простору, и ввысь, через облака, к небу... На зависть нам, кто хотел также расти в любви и обрести крылья для полета.

А учительница, как обычно, прежде чем войти в класс, затаившись за дверью, прислушивалась, о чём мы говорим, спорим, над кем смеёмся, затем, резко распахнув дверь, неожиданно возникала у порога. Мы замолкали как по команде, лишь обменевшись друг с другом испуганными взглядами.

Учительница как ни в чём не было стоянно шагала между нашими рядами к своему месту – маленькому мутному оконцу и усаживалась, на ходу завязывая на голове платок. Слабый свет из окна обрисовывал её тень, напоминавшую расплывшуюся от жира большую кошку.

В такие минуты мы не могли, как ни старались, сдержать себя. И урок, как правило, начинался со смешков. Учительница бросала на нас суровые взгляды, презрительно усмехаясь.

Успокоившись, она приказывала нараспев читать суры "Теббет", "Кулья", аят "Инна атейна", и, слушая, как мы запинаемся, повторяя ошибки в произношении, менялась в лице от злости, краской наливались вздувшиеся жилы на ее шее, и развязка наступала: над нашими головами со свистом опускалась ее палка. От этого смысла того, что мы зубрили, еще больше ускользал от нас, всхлипывали мы не столько от собственного тугодумия, сколько от боли в руках.

"Эй, читай!" – снова властно приказывала учительница и раскачивавшиеся из стороны в сторону под ритмами слов передние ряды учеников, напоминали мне волнения нескошенной пшеницы, росшей у самой деревни.

Но сколько бы мы ни старались, до нас не доходил смысл тонких как вязь арабских слов, и так изо дня в день знания не прибавлялись.

А когда мы приступили к зубрежке "Ва-аль семаи зат-аль бурдук", учительница придумала еще более изощренное насилие. Чтобы я мог произносить слова суры как истинный араб, она сунула мне в рот монету, придавила ей язык и велела загнуть его.

"Во имя Аллаха милостивого милосердного, научись!" – крикнула она. Но мне показалось, что вместе с произнесенными словами, из моего рта вывалился наружу и язык. Монету я выплюнул и тут же услышал над ухом свист палки...

*В стародавние времена,  
В очень древние времена,  
Когда удод слыл богословом,  
А ласточка – судьей,*

*Дрофа же муфтием... – Так обычно начинала рассказывать свои*

былины бабушка Мабултай, присматривающая за детьми в школе, когда учителя отсутствовали.

Все мы заслушивались, так интересны были истории Мабултай, которые она рассказывала без устали, разбавляя их тюркскими присказками, поговорками, загадками. Она умела заворожить рассказом даже тех из нас, кто поначалу не желал присоединяться к кругу ее слушателей. Сама при этом так увлекалась, что ее маленькие с прищуром глаза светились добротой, а круглые гладкие щеки наливались румянцем.

Перед каждым представлением Мабултай глубоко вдыхала воздух, напоенный степными травами, словно помогавший ей сосредоточиться, чтобы родные для нас слова крымскотатарского языка глубоко проникали в душу. От ее мелодичного голоса, разносившегося по степи, все вокруг стихало, даже ласточки умолкли, прислушиваясь.

Мы любили Мабултай за то, что бабушка приносила в нашу жизнь красоту легенд, ветхозаветные истории из жизни тюрок, что так контрастировало с унылым, из-под палки заучиваемым текстом, в котором мы мало что смыслили.

Первый раз я пошел в школе в год Обезьяны. И так по годам – в год Дракона и в год Мыши уже осилил "Абдиек" – жизнеописание пророков, год Зайца, Лошади и Барса посвятил чтению Корана, в чем мне помогло изучение Таджвита и Ильмихал, раскрывших смысл веры, молитв и поклонения Аллаху. А изучив дестан о былинном герое Кесикбаш, с чувством возмужавшего юноши оставил школу.

И снова дни проходили за любимым занятием. Больше глазные с шелковой гривой гнедые, вороные, каурье, необъезженные, дикие подчинялись моей воле и крепко руке с плетью. И всякий раз, когда я объезжал одного из них, безумная радость перехватывала дыхание. Сердце так и норовило выскочить из груди, когда я несся по просторам безбрежного со дня сотворения мира-Дешт-и-Кипчака. Такое ощущение, что рассекая плотный воздух, я отгонял от себя тысячи вражеских воинов, пытавшихся окружить меня. В такие мгновения воображал себя ханом или батыром Кесикбашем, продолжавшим сражаться, держа отрубленную голову за пазухой.

Так, то пропадая в колышущихся, как пламя, волнах степи, то снова выныривая из нее, мой конь, вытянув стройную шею и навострив уши, мчался, как выпущенная стрела. В стремительном полете, выющиеся за моими плечами длинные волосы развивались так, будто это было наше крымскотатарское знамя, а мой прямой позвоночник – его древко. В такие мгновения все воспринималось по-особому, обостренно, раздаваясь в голове и ушах таким гулом, будто это звуки самого мироздания...

Когда солнце золотом разливалось в пестрящие цветами просторы, одурманенный запахами, воображал, что моя тобулга – обоюдоострый меч, который рассечет руки и окропит эти зеленые просторы каплями алои крови. Вот так! И во мне, как и в моих предках, не утихала жажда борьбы!

Пронеся слух, будто школа такая открылась – рущдие. Сердце заны-

ло, вспомнились побои, оскорблении. Плеть выпала из рук под копыта коня.

И вот сельские дети снова собирались вместе. Нас разлучали со степью, со стадами верблюдов и овец, которых мы пасли, забавными белыми, как вата, ягнятами. Вместо вождей и плеци теперь снова карандаши и чернила.

В школу мы вошли в высокие белоснежные двери. И моя досада отчего-то сменилась радостью. Наверное, от яркого солнечного света, проникавшего в класс через большие окна с белоснежными занавесками. Ровные ряды парт напротив широкой черной доски.

Наш учитель, в традиционной круглой шапочке, несмотря на молодой возраст, говорил со знанием дела, родной крымскотатарский язык, на котором он изъяснялся, казался настолько красивым и мелодичным, что сразу отпечатывался в памяти, каким бы трудным ни был предмет.

Нас одели в одинакового покроя школьную форму и бесплатно раздали учебники по различным светским наукам. Единственное, чего нам не хватало – ласточек, которые уже не могли залетать к нам в закрытые окна и лепить свои гнезда на потолке. Да и бабушка Мабултай не развлекала нас историями после уроков.

Здесь же после занятий мы бегали в школьном саду по посыпаным желтым песком дорожкам, катались на качелях, гоняли мяч вместе с учителем. Он знал столько игр, о которых мы раньше и не догадывались.

"Жизнь – это игра", – говорил он, когда мы, набегавшись вдоволь, насмеявшись, чувствовали себя уставшими. Крикнув: "Марш в класс!", он первым забегал в здание школы, чтобы продолжить прерванный урок.

Мы изучали арифметику, историю, математику, географию. На уроках истории учитель разъяснял, кто мы, откуда родом, о родственных нам народах, о наших великих предках – древних тюргах. Все это воодушевляло нас, поднимало дух, и страх перед учителем в первые дни сменился симпатией и любовью к нему.

На уроках географии учитель помог нам по-новому взглянуть на землю, где мы родились и жили, поведал о том, что там за краем нашей вольной степи, где мы скакали на конях вдоль ручьев, с журчанием текущих к водопаду; о реках, устремленных к морю с высокими пенистыми волнами; о горах, окутанных синей дымкой, – все это наполняло нас гордостью от осознания того, как велик и прекрасен наш полуостров – Крым. От чувства этой красоты и величия родины мы стали еще сильнее любить наших отцов и матерей, братьев, сестер, друзей, соседей, наших учителей, которых родила наша земля – Крым.

Это чувство восторженной любви не могло обойти стороной и нашу школу, сад, всю деревню и всех живущих в ней крымских татар. Наша любовь передалась и русским из соседней деревни – они вместе с нами радовались, что мы учимся и постигаем науки, так же как и живущие в Крыму украинцы, греки, армяне... Дарили мы нашу любовь и гладкому камешку, выброшенному на берег морем, и высоким горам, которые, как нам казалось, опоясывали весь мир.

Но дни стали короче. Осеннее солнце скрывало свою обманчивую улыбку. Уже вороньи перекликались резкими, режущими слух, голосами. Мимо вершин гор проплывали черные тучи, скорбно, как в похоронной процессии, а у подножья холмов пожелтели листья, поникли цветы. От холодного ветра нахолились озябшие воробушки на ветках, едва слышно чирикая.

Первое, что я заметил, войдя в школу: от рядов парт, стен, отовсюду будто струился мрак. Учитель сидел бледный, с отрешенным видом, опустив беспомощно широкие плечи.

Рядом с ним я заметил какого-то смуглолицего в длинном бурнусе господина с куцей бородкой. Вспомнил, что уже видел его как-то на ярмарке, продающего бычка. Да, это был он, кадий, судья.

Пока мы гадали, что привело к нам нежданного гостя, судья разгладил в руках какую-то бумагу и, поерзев на стуле, кашлянул:

– Вышестоящее духовенство издало распоряжение: обучать счету, историю, географии шариатом запрещено. Все школы, где идет обучение на крымскотатарском языке, отныне закрываются...

Все замерло – ни шороха, ни звука. Будто в классе лежит покойник, которого грех тревожить. И только в школьном саду одинокая ласточка снова и снова повторяет свою молитву.

"Бедная ласточка, – подумалось мне, – молись, молись. Скоро и тебе завянут клювик..."

В гробовом молчании ученики не отрывают взгляда от кадия. Холодный блеск их глаз выражает презрение к нему и ко всем, кто послал его к нам.

Молчание прервал учитель. Выпрямив плечи, он поднялся и срывающимся от волнения голосом сказал:

– Друзья мои... братья. Вот мой последний урок и пожелание вам. Если вы любите отца и мать, свою родину, то храните и любите наш родной крымскотатарский язык...

Хотел еще что-то добавить, но голос его сорвался, а губы шептали то, что мы уже не слышали. Учитель хотел скрыть от нас подступившие к горлу слезы.

У меня был порыв – броситься на шею моему земляку, крымцу, и рыванием избавить от боли его сердце и свою душу.

Едва мы вышли во двор, судья ловко, как будто он делал это не раз в школах, повесил на дверь тяжелый амбарный замок.

Дети плакали, возвращаясь в деревню. Мои же глаза были сухими. Во мне опять пробудился башибузук. Хотелось бить, крушить, ломать с неумной силой. И в первую очередь амбарный замок со школьных дверей. Срывать все замки, где бы они ни висели – на школьных дверях, в учреждениях, на языках тех, кому запретили говорить правду и изъясняться на родном крымскотатарском языке, с душ тех, кто любит свободу, с рук и ног тех, кому кандалы с замками не дают служить своему народу. Отныне это цель всей моей жизни. Ант эткемен – Я поклялся!

Кровь наполнила жилы, в глазах потемнело, в ушах нарастал такой гул, будто само мироздание услышало мою клятву!

Перевод Тимура ПУЛАТОВА

# Крымским татарам рассказали о расстрелянной интеллигенции

Традиционно 17 апреля в Крыму почтили память убитых в период сталинских репрессий выдающихся представителей крымскотатарской интеллигенции.



Шефика Абдураманова, научный сотрудник музея

множество крымскотатарских фамилий, с указанием «татарин, малограмотный».

Шефика Абдураманова, научный сотрудник музея, в ходе подготовленной лекции о видных участниках общественно-политической жизни крымскотатарского народа, рассказала гостям выставки, что на самом деле расстрелянные крымские татары были образованными людьми, деятелями науки и культуры.

Укажем лишь несколько известных имен: писатель, учений-языковед, этнограф Асан-Сабри Айвазов, учений-химик преподаватель крымского сельхозинститута Якуб Аблымитов, писатель, переводчик, учений-турколог, фольклорист, преподаватель



В центре – Бекир Чобан-заде.  
Художник Рустем Эминов



На картине – Усейн Боданинский.  
Художник Рустем Эминов

Бахчисарайского дворца-музея Усейн Боданинский; учений-языковед, преподаватель Крымского педагогического института Керим Джемалединов и др.

Тех, кого не подвергли высшей мере наказания, заключили в лагеря. Например, директора Крымского государственного татарского театра Абибулла Баккал был осужден к 15 годам лагерей, писатель Умер Ипчи – к 12 годам.



Портрет Умера Ипчи. Художник Рустем Эминов

В Крымском ханстве не существовало концепции нации. Главную роль играла религия, она и определяла организацию общества.

Главный редактор  
Шевкет  
Кайбулла

Адрес редакции:  
95017 г. Симферополь, ул. Шмидта/  
Набережная, 2/27, тел.: (0652) 27-21-10  
e-mail: avdet2003@mail.ru  
Свидетельство: КМ №232. 03.01.1996г.

Мнения, высказываемые авторами,  
не всегда совпадают с позицией редакции.  
Ответственность за точность изложенных  
фактов несет автор. При перепечатке матери-  
алов ссылка на газету «Авдет» обязательна.

Подписной индекс 30381  
Печать ООО Полиграфический центр «Новая Эра»  
ЧП Зайцев, г. Симферополь, ул. Чехова, 51.  
Объем 1.п.л. Печать офсетная. Тираж 999 экз. Заказ №\_\_\_\_\_

## КОФЕ: ПОЛЬЗА ИЛИ ВРЕД?

В состав кофе входят антиоксиданты, витамины, минералы и протеины

Исследования показывают, что потребление кофеина снижает риск развития некоторых заболеваний, включая:

- Цирроз печени
  - Диабет 2-го типа
  - Образование камней в желчном пузыре
  - Приступы астмы
  - Инсульт
  - Рак полости рта, пищевода, глотки
  - Кофеин усиливает действие некоторых обезболивающих
- 4 чашки кофе в день на 43% снижают вероятность сердечного приступа

Однако чрезмерное потребление кофеина может нанести вред организму

### Возможные негативные последствия:

- кофеин способен «вымывать» такие микроэлементы, как K, Na, Mg, Ca, а также витамины группы В (B1, B6)
- Нарушение режима сна
- Выпитый натощак кофе раздражает слизистую желудка
- Повышение кровяного давления
- Вызывает изменение окраски зубной эмали

### Содержание кофеина в одной чашке (в миллиграммах)



В одной чашке кофе содержится около  
**1000 МГ антиоксидантов**

Средняя ежедневная норма кофеина



### Противопоказания

Сердечно-сосудистые заболевания, гипертония, заболевания почек



[www.avdet.org](http://www.avdet.org)



Рано, очень рано пересыпаные нафталином горностаевые воротники, овечьи полушибушки и песцовые нарядки обняли плечи вешалок в платяных шкафах. Поторопились встать по стойке смирно в самом глухом углу шифоньера сапоги. Не замолкает азбука Морзе дождя, толпятся в прихожей непросыпающие зонтики. Начало недели хмурое и дождливое. Тяжелые, полные дождя облака прервут любые попытки солнца прорваться сквозь толщу облаков. Ветер раскачет море, заставит бросить якорь на рейде. Ночами на продрогшем термометре +1+6, днем с извиняющимся видом разбросанные по острову +7+12, мокрые живища, грозовые горизонты.

В середине недели осколки солнечных надежд +5+10, ночами горными дарами прокрадутся заморозки 0-1, степь застынет при 0, предгорья оцепенеют при +1+3. К концу недели ночью теплый плед при +2+4, днем вдох полной грудью при +14+19. И привычный рукам зонт.

Эдие Идрисова

Ағыл ачсан айтмағы –  
Яшкъя толу көзълерим.  
Манъя иляжд – алтын тамъя,  
Коктен парча – байрагъым!

Халқымызға расткельмеген  
Ич бир фаджия къалмады,  
Энди джандан ант этмеге  
Бизге де вакъыт кельди.

Омюр бою мен беклерим  
Адалетни халқымы.  
Я олмаса – яр кунешим  
Тюшсин коктен башым!